

**Dodatok k Zmluve o činnostiach spojených
s vydávaním a použitím záruk pôvodu pre záruky
pôvodu z členských štátov AIB /
*Amendment to the Agreement on Activities Related
to the Issuance and Use of Guarantees of Origin for
Guarantees of Origin from an AIB Member States***

(ďalej len „**Dodatok**“) / (*hereinafter referred to as the “**Amendment**”*)
medzi: / between:

Business name:
Registered seat:
Business Registration No.:
Tax Registration No.:
VAT Registration No.:
Represented by:

Bank details:
IBAN:
BIC:
Reference:
EIC:
Commercial Register:
(ďalej len „**Držiteľ účtu**“) / (*hereafter “**Account Holder**”*)

a / and

Business name:	OKTE, a.s.
Registered seat:	Mlynské nivy 48, 821 09 Bratislava, Slovakia
Business Registration No.:	45 687 862
Tax Registration No.:	2023089728
VAT Registration No.:	SK2023089728
Represented by:	Miloš Bikár , Chairman of the Board of Directors Ing. Martin Švantner , Member of the Board of Directors
Bank details:	Tatra banka, a.s.
IBAN:	SK09 1100 0000 0029 2212 3014
BIC:	TATRSKBX
Commercial Register:	Maintained by the District Court Bratislava I, Section: Sa, Insert No. 5087/B

(ďalej len „**OKTE, a.s.**“) / (*hereafter „**OKTE, a.s.**“*)
(ďalej spoločne ako „**Zmluvné strany**“) / (*hereafter together „**Contracting Parties**“*)

I. Článok / Article

Preambula / Preamble

1. Zmluvné strany uzatvorili dňa Zmluvu o činnostiach spojených s vydávaním a použitím záruk pôvodu pre záruky pôvodu z členských štátov AIB č. účinnú od (ďalej len „**Zmluva o činnostiach spojených s vydávaním a použitím záruk pôvodu**“), a týmto Dodatkom sa dohodli na jej doplnení v zmysle ustanovení tohto Dodatku./

*On, the Contracting Parties concluded Agreement on Activities Related to the Issuance and Use of Guarantees of Origin for Guarantees of Origin from the AIB Member States No. effective from (hereinafter referred to as the “**Agreement on Activities Related to the Issuance and Use of Guarantees of Origin**”) and have agreed to supplement this Amendment in accordance with the provisions of this Amendment.*

2. OKTE, a.s., vykonáva činnosti spojené s vydaním, prevodom, uznaním, uplatnením a zrušením záruk pôvodu elektriny z obnoviteľných zdrojov energie a záruk pôvodu elektriny vyrobenej vysoko účinnou kombinovanou výrobou (ďalej tiež len „**záruky pôvodu**“) a organizovanie trhu so zárukami pôvodu podľa zákona č. 309/2009 Z.z. o podpore obnoviteľných zdrojov energie a vysoko účinnej kombinovanej výroby a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej len „**Zákon o OZE**“) a Prevádzkového poriadku OKTE, a.s. (ďalej len „**PP OKTE**“), schváleného Úradom pre reguláciu sieťových odvetví v platnom znení./

*OKTE, a.s. performs activities related to the issuance, transfer, recognition, application and cancellation of guarantees of origin of electricity from renewable energy sources and guarantees of origin of electricity produced by high-efficiency cogeneration (hereinafter also “**Guarantees of origin**”) and organization of the market of guarantees of origin according to law no. 309/2009 Coll. on the support of renewable energy sources and highly efficient cogeneration and on the amendment of certain acts (hereinafter referred to as the “**RES Act**”) and the Operating Order of OKTE, a.s. (hereinafter referred to as “**OKTE OO**”), approved by the Regulatory Office for Network Industries, as amended.*

3. Držiteľ účtu je na základe Zmluvy o činnostiach spojených s vydávaním a použitím záruk pôvodu oprávnený využívať služby týkajúce sa záruk pôvodu poskytované OKTE, a.s./

The Account Holder is entitled to use the services related to guarantees of origin provided by OKTE, a.s. on the basis of the Agreement on Activities Related to the Issuance and Use of Guarantees of Origin.

4. OKTE, a.s. a Držiteľ účtu sa týmto Dodatkom dohodli na podmienkach výkonu činností uvedených v čl. II tohto Dodatku./

OKTE, a.s. and the Account Holder have hereby agreed on the conditions for the performance of the activities referred to in Art. II of this Amendment.

II. Článok / Article

Predmet Dodatku / Scope of the Amendment

1. Predmetom tohto Dodatku je definovanie podmienok, za ktorých OKTE, a.s. poskytuje svoje služby v súvislosti s organizovaním aukcií záruk pôvodu, predovšetkým:

The purpose of this Amendment is to define the conditions under which OKTE, a.s. provides its services in connection with the organization of auctions of Guarantees of origin, in particular:

- a) podmienky úhrady platieb vyplývajúcich z aukcií záruk pôvodu,/
the conditions for the payments resulting from auctions of Guarantees of origin,
- b) podmienky reklamácie služieb poskytovaných Držiteľovi účtu zo strany OKTE, a.s. v súvislosti s organizovaním aukcií záruk pôvodu./
the conditions for the complaint of services provided to the Account Holder by OKTE, a.s. in connection with the organization of auctions of Guarantees of origin.
2. Držiteľ účtu je na základe tohto Dodatku oprávnený využívať služby týkajúce sa záruk pôvodu poskytované OKTE, a.s. v súvislosti s organizovaním aukcií záruk pôvodu a zaväzuje sa uhradiť platbu za vysúťažené záruky pôvodu, pokiaľ Držiteľ účtu uspeje v aukcii. /
Pursuant to this Amendment, the Account Holder is entitled to use the services related to Guarantees of origin provided by OKTE, a.s. in connection with the organization of auctions of Guarantees of origin and undertakes to make a payment for the competed Guarantees of origin if the Account Holder succeeds in the auction.
3. Držiteľ účtu môže na základe tohto Dodatku v rámci Zmluvy o činnostiach spojených s vydávaním a použitím záruk pôvodu vystupovať popri úlohe „výrobcu elektriny“ a / alebo „dodávateľa elektriny“ aj v úlohe „účastníka aukcie“./
Pursuant to this Amendment, the Account Holder may, in the framework of the Agreement on Activities Related to the Issuance and Use of Guarantees of Origin, act in addition to the role of "electricity producer" and / or "electricity supplier" in the role of "auction participant".

III. Článok / Article Cena / Price

1. Za služby poskytované OKTE, a.s. v súlade s týmto Dodatkom, je Držiteľ účtu povinný zaplatiť OKTE, a.s. cenu za záruky pôvodu vysúťažené Držiteľom účtu v aukcii. /
For services provided by OKTE, a.s. in accordance with this Amendment, the Account Holder is obliged to pay OKTE, a.s. the price for Guarantees of origin competed by the Account Holder in the auction.
2. Cenou za vysúťažené záruky pôvodu podľa ods. 1 tohto článku sa rozumie cena, s ktorou Držiteľ účtu uspel v aukcii./
The price for the competed Guarantees of origin according to para. 1 of this Article means the price at which the Account Holder succeeded in the auction.
3. Prevod vysúťažených záruk pôvodu na účet Držiteľa účtu sa uskutoční následne po pripísaní platby za vysúťažené záruky pôvodu na bankový účet OKTE, a.s. O prevode záruk pôvodu informuje OKTE, a.s. Držiteľa účtu prostredníctvom IS OKTE./
The transfer of the competed Guarantees of origin to the account of the Account Holder shall take place after the crediting of the payment for the competed Guarantees of origin to the bank account of OKTE, a.s. OKTE, a.s. informs about the transfer of Guarantees of origin Account Holder via IS OKTE.
4. V prípade, že platba za vysúťažené záruky pôvodu podľa ods. 1 tohto článku nie je pripísaná na účet určený OKTE, a.s. najneskôr v priebehu prvého pracovného dňa nasledujúceho po dni splatnosti zálohovej faktúry, nebude Držiteľovi účtu umožnené zúčastniť sa nasledujúcich dvoch aukcií záruk pôvodu. /

In the event that payment for competed Guarantees of origin under para. 1 of this article is not credited to the account designated by OKTE, a.s. no later than during the first working day following the due date of the advance invoice, the Account Holder will not be allowed to participate in the following two auctions of Guarantees of origin.

5. Ak platba za vysúťažené záruky pôvodu nie je Držiteľom účtu vykonaná v požadovanom termíne podľa ods. 4 tohto článku po druhýkrát, Držiteľovi účtu nebude umožnené zúčastniť sa na aukciách záruk pôvodu po dobu 12 mesiacov od dátumu splatnosti druhej platby za vysúťažené záruky pôvodu. O tomto informuje OKTE, a.s. držiteľa účtu prostredníctvom IS OKTE./

If payment for competed Guarantees of origin is not made by the Account Holder within the required period pursuant to para. 4 of this Article for the second time, the Account Holder will not be allowed to participate in the auctions of Guarantees of origin for a period of 12 months from the due date of the second payment for the competed Guarantees of origin. OKTE, a.s. informs the Account Holder via IS OKTE.

6. K cene stanovenej podľa ods. 1 tohto článku bude pripočítaná DPH v zmysle platných právnych predpisov./

The price determined according to para. 1 of this Article, VAT will be added in accordance with applicable law.

IV. Článok / Article

Platobné a fakturačné podmienky /

Terms of Payment and Invoicing

1. Za záruky pôvodu, na ktoré Držiteľ účtu získal nárok na základe výsledku aukcie so zárukami pôvodu, vystaví OKTE, a.s. zálohovú faktúru najneskôr do 15. kalendárneho dňa od vyhodnotenia aukcie. OKTE, a.s. sprístupní faktúru Držiteľovi účtu v Systéme a súčasne ju odošle e-mailom na adresu Držiteľa účtu uvedenú v Prílohe č. 1 Zmluvy o činnostiach spojených s vydávaním a použitím záruk pôvodu. Splatosť faktúry je 5 kalendárnych dní odo dňa jej sprístupnenia Držiteľovi účtu v Systéme. Po uhradení zálohovej faktúry OKTE, a.s. vystaví vyúčtovaciu faktúru, sprístupní ju Držiteľovi účtu v Systéme a súčasne ju odošle e-mailom na adresu Držiteľa účtu uvedenú v Prílohe č.1 Zmluvy o činnostiach spojených s vydávaním a použitím záruk pôvodu. /

OKTE, a.s. shall issue an advance invoice for Guarantees of Origin to the Account Holder no later than the 15th calendar day after the evaluation of the auction. OKTE, a.s. makes the invoice available to the Account Holder in the System and at the same time send it by e-mail to the Account Holder's address specified in Annex No. 1 of the Agreement on Activities Related to the Issuance and Use of Guarantees of Origin. The maturity of the invoice is 5 calendar days from the date of its availability to the Account Holder in the System. After payment of the advance invoice OKTE, a.s. issues a billing invoice, makes it available to the Account Holder in the System and at the same time sends it by e-mail to the Account Holder's address specified in Annex No. 1 to the Agreement on Activities Related to the Issuance and Use of Guarantees of Origin.

V. Článok / Article

Reklamácie / Claims

1. Držiteľ účtu môže reklamovať služby poskytované OKTE, a.s., týkajúce sa aukcií záruk pôvodu, a to bezodkladne, najneskôr však do 10 pracovných dní odo dňa, kedy k predmetu

reklamácie došlo. V prípade takej reklamácie sa ďalej postupuje podľa článku X. Zmluvy o činnostiach spojených s vydávaním a použitím záruk pôvodu. /

The Account Holder may complain about the services provided by OKTE, a.s., related to auctions of Guarantees of origin, without delay, but no later than 10 working days from the day when the subject of the complaint occurred. In the event of such a complaint, the procedure is further in accordance with Article X of the Agreement on Activities Related to the Issuance and Use of Guarantees of Origin.

VI. Článok / Article

Platnosť a účinnosť Dodatku /

Validity and Effectiveness of the Amendment

1. Tento Dodatok sa uzatvára na dobu neurčitú./

This Amendment is concluded for an indefinite period.

2. Dodatok nadobúda platnosť a účinnosť dňom podpisu oboma Zmluvnými stranami./

The Amendment shall enter into force and effect on the date of signature by both Contracting Parties.

VII. Článok / Article

Záverečné ustanovenia / Final provisions

1. Tento Dodatok je vyhotovený v štyroch rovnopisoch v slovenskom jazyku, po dvoch rovnopisoch pre každú zmluvnú stranu. Text v inom ako slovenskom jazyku musí byť zhodný s textom v slovenskom jazyku. Oficiálna komunikácia vo vzťahu k tejto Zmluve sa uskutočňuje v slovenskom jazyku. V prípade sporu je rozhodujúci text tejto Zmluvy v slovenskom jazyku./

This Amendment has been executed in four counterparts in Slovak language, of which two counterparts for each contracting party. The text in a language other than Slovak shall be identical to the Slovak language text. Official communication in relation to this Agreement shall be carried out in the Slovak language. In case of a dispute, the Slovak language text of this Agreement shall prevail.

2. Zmluvné strany sa dohodli, že ustanovenia Zmluvy o činnostiach spojených s vydávaním a použitím záruk pôvodu, ktoré týmto Dodatkom nie sú dotknuté, zostávajú nezmenené./

The Contracting Parties agree that the provisions of the Agreement on Activities Related to the Issuance and Use of Guarantees of Origin which are not affected by this Amendment remain unchanged.

3. Zmluvné strany sa dohodli, že všetky práva, ktoré Zmluvné strany nadobudli na základe Zmluvy o činnostiach spojených s vydávaním a použitím záruk pôvodu do nadobudnutia účinnosti tohto Dodatku, zostávajú zachované./

The Parties agree that all rights acquired by the Parties under the Agreement on Activities Related to the Issuance and Use of Guarantees of Origin pending the entry into force of this Amendment shall be maintained.

4. Zmluvné strany vyhlasujú, že pojmy použité v tomto Dodatku majú rovnaký význam aký im priznáva Zmluva o činnostiach spojených s vydávaním a použitím záruk pôvodu a je ich potrebné vykladať v súlade s týmto významom./

The Contracting Parties declare that the terms used in this Amendment have the same meaning as assigned to them by the Agreement on Activities Related to the Issuance and Use of Guarantees of Origin and shall be construed accordingly.

5. Zmluvné strany vyhlasujú, že tento Dodatok nebol uzavretý v tiesni ani za nápadne nevýhodných podmienok a predstavuje prejav ich vôle, ktorý je urobený slobodne, vážne, určite a zrozumiteľne, a ktorý nie je urobený v omyle a svojím obsahom alebo účelom neodporuje alebo neobchádza zákon. Ďalej Zmluvné strany vyhlasujú, že ich zmluvná voľnosť nie je žiadnym spôsobom obmedzená, sú spôsobilé na uzatvorenie tohto Dodatku a jeho plnenie je možné, sú oboznámené s jeho obsahom a bez výhrad s ním súhlasia, na znak čoho k tomuto Dodatku pripájajú svoje podpisy. /

The Contracting Parties declare that this Amendment has not been concluded in distress or under noticeably unfavorable conditions and constitutes an expression of their will which is done freely, seriously, definitely and intelligibly and which is not made in error and does not contradict or circumvent its content or purpose of the law. Furthermore, the Contracting Parties declare that their contractual freedom is not restricted in any way, they are capable of concluding this Amendment and its fulfillment is possible, they are acquainted with its content and unconditionally agree with it, to which they attach their signatures to this Amendment.

Držiteľ účtu / Account Holder:

Dátum:/ Date:

.....

OKTE, a.s.:

Dátum:/ Date

.....
Miloš Bikár

predseda predstavenstva
Chairman of the Board of Directors

.....
Ing. Martin Švantner

člen predstavenstva
Member of the Board of Directors